

Fifth Sunday of Easter

Year C **May 19, 2019**

Praise Song: The Bond of Love Slide
 The Collect of the Day BCP 109
 First Lesson Acts 11:1-18
 Psalm 148
 Second Lesson Revelation 21:1-6
 Before Gospel: *Alleluia*
 Gospel John 13:31-35
 After Gospel: *Alleluia*
 Sermon The Rev. Fennie Chang
 The Nicene Creed BCP 208
 The Prayers of the People Slide
 The Peace BCP 210
Offertory Anthem: Love One Another The Choir
Offertory Hymn: I Surrender All Slide
 The Great Thanksgiving, Prayer A BCP 211
 Proper Preface for Easter BCP 229
Sanctus S 128
 The Lord's Prayer BCP 214
 The Breaking of the Bread BCP 214
Communion Hymn: Breathe on Me Breath of God E508//C80
 Post-Communion Prayer BCP 215
 Announcements
Hymn: How Firm a Foundation E636//C440
 Blessing and Dismissal BCP 216

Date	Preacher/ Interpreter	LEM	Acolyte	Reader/ Prayer	Usher
5/19 Bilingual Service	Mo. Fennie Chang	Janis Magnuson Jim Huff	Roger Magnuson Alex Zhong	Antao Chien	Lina Yu Milagros Fradejas
5/26 Bilingual Service	Mo. Fennie Chang	Jim Huff Mike Smith	Janis Magnuson Elizabeth & Emily Carter	Mike Smith	Roger Magnuson Daniel Adams
8 o'clock	5/19	Lilia Tansiongco		5/26	Maury Edwards

復活第五主日

丙年 **2019年5月19日**

讚美詩：愛使我們相聚一起-----幻燈片
 本日祝文 ----- 公禱書 109 頁
 首段經課 ----- (使徒行傳 11:1-18)
 詩篇 ----- (148)
 次段經課 ----- (啟示錄 21:1-6)
福音前：哈利路亞
 福音書 ----- (約翰福音 13:31-35)
福音後：哈利路亞
 證道 ----- 張信芬牧師
 尼西亞信經 ----- 公禱書 208 頁
 會眾禱文 ----- 幻燈片
 平安禮 ----- 公禱書 210 頁
獻金聖頌：彼此相愛----- 詩班
獻金聖詩：全所有奉獻----- 幻燈片
 祝聖禮文(一) ----- 公禱書 211 頁
 合宜序文：復活節 ----- 公禱書 229 頁
聖哉頌----- 幻燈片 (英文聖詩音樂)
 主禱文 ----- 公禱書 214 頁
 擘餅禮 ----- 公禱書 214 頁
聖餐詩歌：靈氣歌----- 普天頌讚 80
 聖餐後禱文 ----- 公禱書 215 頁
 教會事務公佈
退堂聖詩：信心基礎歌----- 普天頌讚 440
 祝福與遣散 ----- 公禱書 216 頁

日期	証道/翻譯	襄理	司從	經課/ 禱文	招待
5/19 雙語 崇拜	張信芬 牧師	Janis Magnuson Jim Huff	Roger Magnuson 鍾喻竹	簡安道	喻莉皓 Milagros Fradejas
5/26 雙語 崇拜	張信芬 牧師	Jim Huff Mike Smith	Janis Magnuson Elizabeth & Emily Carter	Mike Smith	Roger Magnuson Daniel Adams

Message Reflection for This Sunday
本主日信息省思

“To Be One with the Lord”:

- 1) What if Jesus never came? What would your life have become?
- 2) What was on the top of Jesus' agenda when he was on earth? What about yours?
- 3) Why was David a man after God's own heart? What do you think God would say about you and why?
- 4) Jesus washed His disciples' feet and told us to do likewise. What can we learn from it?
- 5) What action have you felt inspired to take through the message today?

“與主合一”：

- 1) 如果耶穌從未來過世上，一切的光景會如何？你的生命又會如何？
- 2) 何為耶穌在世上的計劃中最重要的一件事？什麼是你今生最重要的事？
- 3) 為何大衛是合乎上帝心意的人？你認為上帝對你的評價如何？為什麼？
- 4) 耶穌為門徒洗腳，並且要我們也這樣做。我們可以從當中學習到什麼？
- 5) 透過今天的消息，你是否有感動要採取什麼樣的行動？

Weekly Bible Reading Plan 每週讀經計畫
OT 舊約: Nm 民 28-34; Ps 詩 72-78; Is 賽 19-26
NT 新約: 2 Pt 彼前 1-3; 1 Jn 約壹 1-4



Vicar / 堂牧:

The Rev. Dr. Fennie Hsin-Fen Chang / 張信芬牧師
hsinfenchang@hotmail.com

Assisting Priest / 牧師助理:

The Rev. Ricardo Gonzales 立.肯沙樂牧師 Rgonz2016@yahoo.com

Bishop's Warden / 堂長: Mr. Roger Magnuson

Junior Warden / 副堂長: Ms. Dorothy Smith dorothysmithpt@yahoo.com

Treasurer / 財政: Ms. Janis Magnuson / 萬珍妮

Jmagnus745@yahoo.com

Music Coordinator / 音樂負責: Ms. Evelina Fradejas evefrad@aol.com

Choir Director / 詩班指揮: Mr. Steve Sprague sprague10@att.net

Principal Accompanists / 司琴負責:

Ms. Janice Lee / 李孟潔姐妹 Janlee01@gmail.com
Ms. Gigi Kwok / 郭雅文 wgchoo@yahoo.com

St. Thomas's Episcopal Church
Hacienda Heights, California
加州哈崗聖公會聖多馬堂

15694 Tetley Street, Hacienda Heights, CA91745

Phone: 626.330.7649

Website 網頁: www.stthomashh.com

stthomashhca@gmail.com

Fifth Sunday of Easter, Year C

(8:00 am English; 10:00 am Bilingual: English & Mandarin)

復活第五主日，丙年

(早上 8 點英語聖餐崇拜；10 點英&華語聖餐崇拜)

May 19, 2019



Sunday Holy Eucharist Service 主日聖餐崇拜:

8:00 am English Holy Eucharist 英語聖餐崇拜

10:00am English & Mandarin (Bilingual) Holy Eucharist (Music)
英華語(雙語) 聖餐崇拜(音樂)

Readings for the Fifth Sunday in Easter, Year C, BCP, p109

Almighty God, whom truly to know is everlasting life: Grant us so perfectly to know your Son Jesus Christ to be the way, the truth, and the life, that we may steadfastly follow his steps in the way that leads to eternal life; through Jesus Christ your Son our Lord, who lives and reigns with you, in the unity of the Holy Spirit, one God, for ever and ever. *Amen.*

Acts 11:1-18

Now the apostles and the believers who were in Judea heard that the Gentiles had also accepted the word of God. So when Peter went up to Jerusalem, the circumcised believers criticized him, saying, "Why did you go to uncircumcised men and eat with them?" Then Peter began to explain it to them, step by step, saying, "I was in the city of Joppa praying, and in a trance I saw a vision. There was something like a large sheet coming down from heaven, being lowered by its four corners; and it came close to me. As I looked at it closely I saw four-footed animals, beasts of prey, reptiles, and birds of the air. I also heard a voice saying to me, 'Get up, Peter; kill and eat.' But I replied, 'By no means, Lord; for nothing profane or unclean has ever entered my mouth.' But a second time the voice answered from heaven, 'What God has made clean, you must not call profane.' This happened three times; then everything was pulled up again to heaven. At that very moment three men, sent to me from Caesarea, arrived at the house where we were. The Spirit told me to go with them and not to make a distinction between them and us. These six brothers also accompanied me, and we entered the man's house. He told us how he had seen the angel standing in his house and saying, 'Send to Joppa and bring Simon, who is called Peter; he will give you a message by which you and your entire household will be saved.' And as I began to speak, the Holy Spirit fell upon them just as it had upon us at the beginning. And I remembered the word of the Lord, how he had said, 'John baptized with water, but you will be baptized with the Holy Spirit.' If then God gave them the same gift that he gave us when we believed in the Lord Jesus Christ, who was I that I could hinder God?" When they heard this, they were silenced. And they praised God, saying, "Then God has given even to the Gentiles the repentance that leads to life."

Psalm 148

1 Hallelujah! Praise the Lord from the heavens; *
praise him in the heights.

2 Praise him, all you angels of his; * praise him, all his host.
3 Praise him, sun and moon; * praise him, all you shining stars.
4 Praise him, heaven of heavens, *
and you waters above the heavens.
5 Let them praise the Name of the Lord; *
for he commanded, and they were created.
6 He made them stand fast for ever and ever; *
he gave them a law which shall not pass away.
7 Praise the Lord from the earth, *
you sea-monsters and all deeps;
8 Fire and hail, snow and fog, * tempestuous wind, doing his will;
9 Mountains and all hills, * fruit trees and all cedars;
10 Wild beasts and all cattle, * Creeping things and winged birds;
11 Kings of the earth and all peoples, *
princes and all rulers of the world;
12 Young men and maidens, * old and young together.

Revelation 21:1-6

I saw a new heaven and a new earth; for the first heaven and the first earth had passed away, and the sea was no more. And I saw the holy city, the new Jerusalem, coming down out of heaven from God, prepared as a bride adorned for her husband. And I heard a loud voice from the throne saying, "See, the home of God is among mortals. He will dwell with them; they will be his peoples, and God himself will be with them; he will wipe every tear from their eyes. Death will be no more; mourning and crying and pain will be no more, for the first things have passed away." And the one who was seated on the throne said, "See, I am making all things new." Also he said, "Write this, for these words are trustworthy and true." Then he said to me, "It is done! I am the Alpha and the Omega, the beginning and the end. To the thirsty I will give water as a gift from the spring of the water of life.

John 13:31-35

At the last supper, when Judas had gone out, Jesus said, "Now the Son of Man has been glorified, and God has been glorified in him. If God has been glorified in him, God will also glorify him in himself and will glorify him at once. Little children, I am with you only a little longer. You will look for me; and as I said to the Jews so now I say to you, 'Where I am going, you cannot come.' I give you a new commandment, that you love one another. Just as I have loved you, you also should love one another. By this everyone will know that you are my disciples, if you have love for one another."

復活第五主日祝文，丙年（公禱書第109頁）：

全能的上帝，人認識主就有永生：求主使我們確實知道聖子耶穌基督的道路、真理、生命，因而跟隨主的腳蹤，恆心走永生的道路；這都是靠著主的聖子—我們的主耶穌基督。聖子和聖父，聖靈，一同永生，一同掌權，唯一上帝，永無窮盡。阿們。

使徒行傳 11:1-18

使徒和在猶太的眾弟兄聽說外邦人也領受了上帝的道。及至彼得上了耶路撒冷，那些奉割禮的門徒和他爭辯說：你進入未受割禮之人的家和他們一同吃飯了。彼得就開口把這事挨次給他們講解說：我在約帕城裏禱告的時候，魂遊象外，看見異象，有一物降下，好像一塊大布，繫著四角，從天縋下，直來到我跟前。我定睛觀看，見內中有地上四足的牲畜和野獸、昆蟲，並天上的飛鳥。我且聽見有聲音向我說：彼得，起來，宰了吃！我說：主啊，這是不可的！凡俗而不潔淨的物從來沒有入過我的口。第二次，有聲音從天上說：上帝所潔淨的，你不可當作俗物。這樣一連三次，就都收回天上去了。正當那時，有三個人站在我們所住的房門前，是從該撒利亞差來見我的。聖靈吩咐我和他們同去，不要疑惑。同著我去的，還有這六位弟兄；我們都進了那人的家，那人就告訴我們，他如何看見一位天使，站在他屋裏，說：你打發人往約帕去，請那稱呼彼得的西門來；他有話告訴你，可以叫你和你全家得救。我一開講，聖靈便降在他們身上，正像當初降在我們身上一樣。我就想起主的話說：約翰是用水施洗，但你們要受聖靈的洗。上帝既然給他們恩賜，像在我們信主耶穌基督的時候給了我們一樣；我是誰，能攔阻上帝呢！眾人聽見這話，就不言語了，只歸榮耀與上帝，說：這樣看來，上帝也賜恩給外邦人，叫他們悔改得生命了。

詩篇 148

148:1 你們要讚美耶和華！從天上讚美耶和華，在高處讚美他！

148:2 他的眾使者都要讚美他！他的諸軍都要讚美他！

148:3 日頭月亮，你們要讚美他！

放光的星宿，你們都要讚美他！

148:4 天上的天和天上的水，你們都要讚美他！

148:5 願這些都讚美耶和華的名！因他一吩咐便都造成。

148:6 他將這些立定，直到永永遠遠；

他定了命，不能廢去。

148:7 所有在地上的，大魚和一切深洋，

148:8 火與冰雹，雪和霧氣，成就他命的狂風，

148:9 大山和小山，結果的樹木和一切香柏樹，

148:10 野獸和一切牲畜，昆蟲和飛鳥，

148:11 世上的君王和萬民，首領和世上一切審判官，

148:12 少年人和處女，老年人和孩童，都當讚美耶和華！

啟示錄 21:1-6

我又看見一個新天新地；因為先前的天地已經過去了，海也不再有了。我又看見聖城新耶路撒冷由上帝那裏從天而降，預備好了，就如新婦妝飾整齊，等候丈夫。我聽見有大聲音從寶座出來說：看哪，上帝的帳幕在人間。他要與人同住，他們要作他的子民。上帝要親自與他們同在，作他們的上帝。上帝要擦去他們一切的眼淚；不再有死亡，也不再有悲哀、哭號、疼痛，因為以前的事都過去了。坐寶座的說：看哪，我將一切都更新了！又說：你要寫上；因這些話是可信的，是真實的。他又對我說：都成了！我是阿拉法，我是俄梅戛；我是初，我是終。我要將生命泉的水白白賜給那口渴的人喝。

約翰福音 13:31-35

晚餐之後，出賣主的猶大既出去，耶穌就說：如今人子得了榮耀，上帝在人子身上也得了榮耀。上帝要因自己榮耀人子，並且要快快的榮耀他。小子們，我還有不多的時候與你們同在；後來你們要找我，但我所去的地方你們不能到。這話我曾對猶太人說過，如今也照樣對你們說。我賜給你們一條新命令，乃是叫你們彼此相愛；我怎樣愛你們，你們也要怎樣相愛。你們若有彼此相愛的心，眾人因此就認出你們是我的門徒了。

Announcements for May 19, 2019

(1) **Sanctuary Candle:** The sanctuary candle this week is to give thanks for the resurrected life we've received through Jesus Christ and to pray for the continual spiritual growth of St. Thomas' congregation during Eastertide .

(2) **Offering for Luncheon:** Let's thank Larry Li for his contribution to the luncheon today. May God bless him and his family with peace and good health!

(3) **Weekly Watchful Prayer Time:** Wednesdays, 5:00-7:00 pm. Please remember to pray for the need of God's church and His people during this period of time wherever you are.

(4) **Finance Committee Meeting:** This Sun, 5/19, noon, in the church meeting room. All the committee members are to attend.

(5) **EAM Chinese Convocation Leadership Gathering:** Mon-Wed, 5/20-22, in New York City. Mo. Fennie will attend.

(6) **Deanery 6 Clericus Meeting:** Thurs, 5/23, 12:30 pm, at Episcopal Theological School at Claremont (ETSC). Mo. Fennie will attend.

(7) **Spiritual Formation (1): Spiritual Disciplines:** Sat, 5/25, 2:00-4:00 pm, in the parish hall. Mo. Fennie is leading this spiritual formation class (in English) every other Saturday afternoon. All are encouraged to join!

(8) **Bishop's Committee Meeting:** Thurs, 5/30, 7:00 pm, in the meeting room. All the committee members are to attend; everyone else is welcome to sit in.

(9) **EAM/LA Annual Fundraiser Hawaiian Luau:** Sat, 6/8, 6:00-9:00 pm, at the rooftop, Cathedral Center of St. Paul. Please contact Janis Magnuson for tickets (\$30/Adult, \$15/Child (age 5-12)).

(10) **Father's Day Potluck Luncheon:** Sun, 6/16. Please bring a dish each family to share for the celebration of Father's Day.

(11) **The Native American Pine Ridge Red Shirt Project:** 6/16-7/3. Please give financial support to this project, which has been under the support of St. Thomas for 20 years. Many a little makes a mickle. If there's any question, please ask Roger or Janis Magnuson.

(12) **Signup for Offering the Church's Luncheon 2019:** Please sign up for offering the luncheon after the Sunday service (June-Dec). The sign-up sheet is posted on the bulletin board in the parish hall. Your offering can be for your birthday or any anniversary. Any questions, please ask Dorothy Smith.

Prayer Request: For the healing of (1) Joyce White; (2) Jim & Janie Huff (asthma); (3) Rosie's & Bas Lim (flu); (4) Freda Cheung; (5) Richard & Shirley Hovelsrud; (6) Jean & Tenbo Lo; (7) Donna Edwards (backache); (8) Alison (9) Irene Kubo; (10) Joseph Chan's mother (breast cancer); (11) Jackie Gibson; (12) Lisa Zhang's mother (fall injury); (13) Evelina; (14) Cindy Kon (cancer); (15) Edgar Fradejas (blood pressure); (16) Belen Dalida (bone fracture); (17) Caryl Gonzales; (18) Carol Spoja (Ankle injury); (19) Sao-Fong Lau (stroke).

二零一九年五月十九日家事公佈

(1) **聖壇燭:** 這個星期的聖壇燭是為著我們因耶穌基督所領受的復活生命來感恩, 也為著聖多馬堂弟兄姊妹在這復活節期持續的靈命成長來代禱。

(2) **午餐奉獻:** 感谢 Larry Li 弟兄奉獻午餐。求主賜福他和家人健康平安!

(3) **每週守望禱告時間:** 每週三, 下午 5:00-7:00。無論你在哪裡, 請記得在這段時間中, 為神的教會及祂子民之需要來代禱。

(4) **財務委員會會議:** 本主日, 5/19, 中午, 在會議室。請委員出席。

(5) **美國聖公會華人牧者及領袖進修會:** 週一至週三, 5/20-22, 在紐約市舉行。張牧師將會出席參加。

(6) **第六分區牧師團契會議:** 週四, 5/23, 中午 12:30, 地點在克萊蒙特聖公會神學院。張牧師將出席會議。

(7) **靈命塑造 (1): 屬靈操練:** 週六, 5/25, 下午 2:00-4:00, 在教會副堂舉行。這是由張牧師所帶領的靈命塑造課程 (英語), 每隔週的週六下午上課。華語堂弟兄姊妹會另行安排上課時間。

(8) **堂務委員會會議:** 週四, 5/30, 晚上七點, 在教會會議室。請堂務委員出席會議, 其他弟兄姊妹亦歡迎列席。

(9) **教區亞裔事工夏威夷烤乳豬募款晚宴:** 週六, 6/8, 6:00-9:00 pm, 在聖保羅座堂中心屋頂舉行。請向財務 Janis Magnuson 購票 (\$30/成人, \$15/小孩 (5-12 歲))。

(10) **父親節 Potluck 午餐:** 主日, 6/16。請每個家庭帶一道菜分享, 一同歡慶父親節。

(11) **紅襯衫原住民社區工作宣教隊:** 6/16-7/3, 請支持此宣教隊之需要, 聖多馬堂持續支持此宣教隊已有二十年, 您的奉獻可積少成多。有任何疑問, 可詢問 Roger 或 Janis Magnuson。

(12) **需要教友自由奉獻 2019 教會午餐:** 請弟兄姊妹填寫奉獻午餐表格 (六月至十二月), 表格張貼在副堂的佈告板; 弟兄姊妹可以為著感恩週年, 生日, 紀念某人等來奉獻。任何疑問請聯絡 Dorothy Smith。

代禱事項: 為醫治 (1) Joyce White, (2) Jim & Janie Huff (氣喘), (3) 林醫師和林景崐, (4) 張朱素蘭, (5) Richard & Shirley Hovelsrud, (6) 吳錦雲和盧天保, (7) Donna Edwards (背痛), (8) 陳碧玲, (9) Irene Kubo, (10) 陳卓越母親 (乳癌), (11) Jackie Gibson, (12) 張磊的母親 (跌傷), (13) Evelina, (14) Cindy Kon (癌症), (15) Edgar Fradejas (血壓), (16) Belen Dalida (骨折), (17) Caryl Gonzales, (18) Carol Spoja (腳踝受傷), (19) Sao-Fong Lau (中風)。